

УДК 81'23

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЗАЦИЯ ФРАНКОФОННОГО ЯЗЫКОВОГО СООБЩЕСТВА (НА ПРИМЕРЕ БУРУНДИ, НЬЮ-БРАНСУИКА И СЕВЕРНОГО РЕГИОНА ФРАНЦИИ)

Албанский В. В., Храбскова Д. М.

*Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального
университета имени В. И. Вернадского, Симферополь, Республика Крым, Российская Федерация*

E-mail: V.Albansky@gmail.com

E-mail: danuta.simf@yandex.ru

Статья посвящена социолингвистической типологизации франкофонного сообщества. Исследование строится на разграничении таких опорных терминов, как диалект, региолект и социолект. Типологизация основана на научной парадигме, в которой определённый региолект соответствует конкретному типу франкофонного сообщества, что выражается в присущих ему специфических особенностях в рамках данного региолекта. Также в границах данного типа выделяются подтипы языкового сообщества, которые соотносятся с ареалом распространения диалектов и/или социолектов.

В качестве примера для проведения исследования были выбраны три франкофонных региона, а именно: единственная официально двуязычная канадская провинция Нью-Брансуик, где наблюдается высокий уровень французского унILINGВИЗМА; небольшое четырёхязычное государство в Центральной Африке – Бурунди; а также северная Франция с ареалом распространения языка «ойль».

Ключевые слова: Акадийский французский язык, Бурунди, Нью-Брансуик, социолингвистика, Франция, языковая ситуация.

ВВЕДЕНИЕ

В современной социолингвистике широко изучаются проблемы языковой вариативности (Ф. Гаде, Т. И. Ерофеева, Т. Б. Крючкова, Н. С. Найдёнова, А. Д. Петренко, Д. Таннен, Д. Уотт). Начало XX в. в лингвистике ознаменовано активным развитием социального направления, основанного на положении о том, что речь людей различается в зависимости от их принадлежности к различным социальным группам. На гетерогенную природу языка, в частности, указывает французский лингвист А. Мейе: «Внутри данного языка, определяемого единством произношения и, в особенности, единством грамматических форм, в действительности существует столько особых словарей, сколько имеется социальных групп, обладающих автономией в пределах общества, говорящего на этом языке» [цит. по: 2].

Одним из актуальных направлений изучения романских языков в социолингвистическом аспекте является определение процессов, обуславливающих формирование их территориальных разновидностей за пределами Европы. Французский язык вне зоны метрополии даёт богатый материал для наблюдений. Например, ещё ненормированный французский язык, привнесённый в Канаду, пошёл собственным путём развития, представляя собой на сегодняшний день другой тип родного языка франкофонного носителя, в отличие от парижского варианта. В свою очередь, в странах Африки, особенно Тропической, французский язык адаптировался к местным этно-

лингвистическим условиям и социальным реалиям, он интегрировал те особенности, которые чужды языку метрополии. Также актуальным в эпоху глобализации является определение функционального и структурного состояния французского языка в северной Франции за пределами региона Иль-де-Франс.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Теоретические параметры исследования

Исследование строится на разграничении таких опорных терминов, как диалект, региолект и социолект. Под термином «региолект» понимается исторически сложившаяся языковая формация, разновидность языка, распространённая на обширной территории и имеющая ряд собственных специфических черт; «диалект» рассматривается как разновидность языка, распространённая на сравнительно небольшой территории и имеющая ряд собственных исторически специфических черт, но в то же время и сходства с региолектом; социолект – разновидность языка, присущая индивидам, обусловленная языковым поведением говорящих (социальные, экономические, культурные особенности среды, возраст, пол, уровень образования индивида).

Таким образом, социолингвистическая типологизация основана на научной парадигме, в которой определённый региолект соответствует конкретному типу франкофонного сообщества, что выражается в присущих ему специфических особенностях в рамках данного региолекта. Также в границах определённого типа можно выделить подтипы языкового сообщества, которые соотносятся с ареалом распространения диалектов и/или социолектов.

Ввиду обозначенной тематики, к региолекту относится акадийский французский язык, распространённый на территории четырёх Приморских провинций Канады: Новой Шотландии, Нью-Брансуика, Ньюфаундленда и Лабрадора, Острова Принца Эдуарда, а также в штате США Мэн. В свою очередь, данный региолект распадается на ряд диалектов, например, диалект акадийского французского языка в Новой Шотландии или диалект Острова Принца Эдуарда, которым присущи те или иные местные особенности. В исследовании уделяется особое внимание акадийскому французскому языку в Нью-Брансуике, так как эта провинция представляет собой интерес с точки зрения высокого уровня французского унilingвизма в сравнении с другими Приморскими провинциями.

На территории Африканского континента следует выделить два региолекта: французский язык в странах Магриба и французский язык в странах Тропической Африки. Каждый из этих двух региолектов обладает своими специфическими особенностями в сравнении с французским языком метрополии, в частности, в области фонетики. Каждое отдельное государство (Габон, Кот-д'Ивуар, Сенегал и др.) имеет, в свою очередь, особый диалект французского языка с присущими ему местными особенностями. В качестве примера подобного диалекта рассматривается функционирование французского языка в Бурунди, как наименее изученном регионе с социолингвистической точки зрения.

Применительно к языковой ситуации во Франции в исследовании предлагается разграничивать понятия «региолект» и «региональный язык». Под термином «региональный язык» понимается язык/диалект национального меньшинства, компактно

проживающего на территории данного государства, имеющий определённые права в области культуры, образования, СМИ и т.п. наряду с официальным языком государства и отличный от последнего. Во Франции выделяются следующие семь региональных языков: баскский, бретонский, каталанский, корсиканский диалект итальянского языка, фламандский, франкский диалект немецкого языка и эльзасский диалект немецкого языка.

К региолекту относится совокупность диалектов Северной Франции, сгруппированных вокруг региона Иль-де-Франс, говор которого представляет собой кодифицированную норму французского языка. К региолекту также относится совокупность диалектов Южной Франции, образующих отдельное языковое поле на фоне социолингвистической ситуации государства, а именно окситанский язык, не имеющий единой нормы. В восточной части Франции распространён франкопровансальский язык – общее название группы говоров, исследования которых в последние годы подтвердили обособленность данного ареала. Таким образом, на территории Франции выделяется три исторически сложившихся региолекта: северный – язык «ойль», южный – язык «ок», восточный – франкопровансальский.

2. Типы франкофонного сообщества в Нью-Брансуике

Следуя вышеуказанной парадигме исследования был выделен акадийский тип, характерными чертами которого являются:

1. На фонологическом уровне акадийская система гласных приближена к среднефранцузскому языку, в частности фонема /h/, которая служит для различения таких пар слов, как, например, *haler* (*tirer*) и *aller*. Палатализация задненёбных звуков /k/ и /g/, зубных звуков /t/ и /d/ составляет важное отличие акадийского французского языка, например, «*tchuré*» вместо «*suré*» или «*djable*» вместо «*diable*». В отличие от квебекского французского языка, в акадийском отсутствуют зубные аффрикаты: /d/ ≠ /dz/, /t/ ≠ /ts/. В системе гласных следует отметить тенденцию к замене /o/ и /ɔ/ на /u/: «*rommier*» становится «*roummier*» /*pumje/*, «*homard*» – «*houmard*» /*humar/*. Также фонологические оппозиции *o/ɔ*, *e/ɛ*, *a/ɑ*, *ø/œ* сохраняются в акадийском французском языке, тогда как в стандартном французском они постепенно исчезают [13, с. 161-162].

2. Лексика акадийцев состоит в основном из архаизмов в сравнении с современным французским языком Франции. Языковой консерватизм акадийских регионов позволил сохранить лексемы, характерные для диалектов метрополии. Например: *abrier* (*couvrir*) – покрывать, *hardes* (*vêtements*) – одежда, *asteure* (*maintenant*) – сейчас, *bailler* (*donner*) – давать, *espérer* (*attendre*) – ждать, *amarrer* (*attacher*) – прикреплять и др. [13, с. 161-162];

3. Среди особенностей глагольной системы выделяются следующие: в сложных временах все акадийские глаголы (кроме *mourir*) спрягаются со вспомогательным глаголом *avoir*, обозначая свершившееся действие: *il a sorti* (*du bureau à midi*) (он вышел (из офиса в полдень), а в том случае, когда выражается результат действия, используется нормативный для этих глаголов вспомогательный глагол *être* – *il est sorti* (его уже нет). Глагол *mourir* употребляется и с *avoir*, и с *être*; обозначает свершившийся факт, но имеет две формы причастия прошедшего времени – *mouri*, *mort*. Выбор ка-

ждой из них предопределён выбором глагола: *Le mal a passé, pis la dent a mougi* – «Боль прошла, и зуб умер»; *Vétôt, alle est mort* – «Вскоре она умерла». Глагол *venir* спрягается равным образом с обоими вспомогательными глаголами. Отмечается, что подобные употребления встречаются в просторечии и местных говорах Франции – это можно увидеть в «Лингвистическом атласе Франции» [1, с.74];

4. Также выделяется особый язык жителей Нью-Брансуика «шияк», являющийся вариантом французского языка и имеющий в своей основе английские лексические, синтаксические, морфологические и фонетические формы, например, *je viendrai back, c'est right intéressant, je te phonerai à soir, j'irai te driver chez vous*. «Шияк» используют в основном франкофоны на юго-востоке провинции. Данный вид языка ассоциируется у говорящих с урбанизацией, символизирует ассимиляцию и аккультурацию, а также проникает в традиционную речь, что приводит к потере языковых и культурных ориентиров [4, с.64]. В последние десятилетия «шияк» является частью СМИ и литературного пространства, а также участвует в формировании новой языковой формации по отношению к признанию единственной легитимной стандартной нормы языка [13, с. 168-169].

Юго-восточный подтип, маркированный языковыми контактами, характеризуется обесцениванием со стороны говорящих, тогда как северо-восточный (с преобладанием франкофонов) признаётся носителями в качестве лучшего варианта французского языка в Нью-Брансуике. Однако у франкофонов Нью-Брансуика есть склонность к уничижительному суждению о своём языке, так как его сравнивают с французским языком Квебека и Франции. Этот сдвиг к тому же наглядно показывает, что понятия «центр» и «периферия» находятся в подвижном положении. Вместе с диглоссией язык и/или вариант недооценённого языка маркированы дискредитацией и идеализацией [13, с. 167].

3. Геосоциолингвистические особенности французского языка в Бурунди

Среди особенностей бурундийского подтипа следует указать такие, как:

1. Фонема [R] нормативного французского языка метрополии, реализуется как вибрирующий звук средний между [r] и [l]; в языке рунди все слова заканчиваются гласными звуками, которые произносятся настолько слабо, что качественно приближаются к «шва». Это приводит к семантической недодифференциации французских слов с фиксированным конечным ударением. Таким образом, в синтагматике достаточно часто наблюдается редукция *de, des, deux, dont* и пр.; фонематические смещения влияют и на письменный язык, следовательно, являются причиной формирования устойчивых отклонений от нормы, например, *minitieux* вместо *minutieux* или *disparution* вместо *disparition* и т.д.; также отмечается влияние бельгийского французского языка в следующих случаях: *WC* [wese], *VW* [vewe], *wagon* [wagɔ̃]; интонация в предложениях рунди резко отличается от интонации во французской фразе. Язык рунди не знает деления на ритмические группы, таким образом, большая часть бурундийцев не соблюдает их [11, с. 26-27];

2. Французский язык в Бурунди характеризуется наличием специфической лексики, обозначающей виды растений, которые произрастают в регионе Великих Озёр, фауну, местные гастрономические продукты, музыкальные инструменты, факты повседневной и культурной жизни жителей страны: *éleusine* – зерновая восточноаф-

риканская культура Eleusine согасана, приспособленная к произрастанию на высотах; *ensete* – ложное банановое дерево; *koué ou kouhé* – рыба *Bulengerochromis microlepi* семейства Цихлиды, которая водится в озере Танганьика; *bugali* (из кирунди *ubugali* или *ubugari*) – тесто; *michopo* (из суахили *чоро*) – еда; *soko* (из араб. посредством суахили и рунди – *isoko < soko < souk*) – рынок; *capita* (из порт. посредством киконго) – бригадир; *agasimbo* (из рунди *agasimbo* или *udusimbo*) – традиционный акробатический танец; *igisoro* (из рунди *igisoro* или *ibisoro*) – игра на двух игроков, использующих деревянную дощечку с 32 углублениями, в которые перемещаются шарики и др.; наблюдается большое количество сложных имён существительных, не свойственных языку метрополии: *borne-fontaine* – общественный фонтан; *caféiculteur* – фермер, специализирующийся на выращивании кофе; *devin-guérisseur* – медиум (посредник между миром живых и мёртвых) и др.; многие термины могут иметь отличный от стандартного языка смысл: *bock* – бутылка тёмного пива (33 сантিলитра); *bureau* (*deuxième, troisième bureau*) – любовница; *divisionniste* – сторонник социальной практики, который учитывает этническое или социальное происхождение индивидов; *maquisard* – студент, который не имеет права на комнату в общежитии и остался жить с другом; также отмечаются заимствования из французского языка Бельгии: *avant-plan* – передний план; *entièreté* – совокупность; *reciproquer* – обеспечивать вежливость; *académique* – университетский; *agrégation* – официальное утверждение административного акта; *athénée* – атенеум (среднее учебное заведение); *avant-midi* – утренняя пора и др. [10];

3. Среди морфосинтаксических особенностей отмечается переходность / непереходность прямых / косвенных глаголов: *accoucher un enfant (accoucher de), téléphoner qn (téléphoner à)*, а также их номинализация / деноминализация: *se sympathiser (sympathiser), terminer (se terminer), doucher (se doucher)*; особенности, касающиеся грамматического рода: *personne, quelqu'une, quelque chose (неопр. мест., согл. в ж.р.: La reduplication suggère l'idée de quelque chose dépourvue de l'essentiel), combi (ж.р.)*; особенности, касающиеся числа: *qui* (вопр. мест., согл. во мн.ч.: *Qui soutiennent Jonas Savimbi ?*), *toilette* (ед.ч.) [9, с.19-20].

Таким образом, французский язык в Бурунди адаптируется к реалиям африканского континента, специфике формирования социокультурных общностей, образу мысли и восприятию мира его носителями. Исходя из вышеизложенного можно заключить, что отличительные его черты связаны с существованием в новой социальной среде и в новых географических условиях.

4. Типологизация французского языка в северной Франции (на примере анжуйского и пикардийского языка/диалекта)

Северофранцузский регион характеризуется как зона разветвленного диалектного континуума. Среди наиболее устоявшихся диалектов можно выделить пикардийский, валлонский, нормандский. Чувство языковой неуверенности у большинства французов эволюционирует из-за воздействия общефранцузского пуризма, по которому в языке всё, что не соответствует парижской норме – неправильно, однако для отдалённых от столицы регионов подражание стандарту не является обязательным и абсолютным.

Анжуйский диалект представляет собой сложный конгломерат классического французского языка, галло и отчасти нормандского [12]. Практически исчезнувший, этот диалект встречается лишь в так называемых римьо (*rimiaux*), стихотворениях, написанных на нём и в некоторых повседневных выражениях [3]. Основные особенности диалекта:

1. На фонетическом уровне – звук [a] трансформируется в долгий [a:] в конце слова: где он иногда замещает [ɛ] (-aie, -ais), например, *chênâ, hâ* вместо *chênaie* (дубовая роща), *haie* (изгородь); [a] иногда переходит в [o] (*otrouère* = *armoîre* (шкаф) или в [ɛ] (*chaircutier* = *charcutier* (торговец свининой)); [ɛ] часто трансформируется в [e]: *mésôn – maison* (дом); буквосочетание «oi» произносится как [we], также как и в старофранцузском; [er] расширяется до [ar]: *aubarge – auberge* (постоялый двор), *harbe – herbe* (трава) и др. [8];

2. Лексика анжуйского диалекта насчитывает около 20 000 слов, большая часть из которых происходит из старофранцузского языка и близка по произношению к современному французскому. Однако имеются случаи отличной от стандарта лексики, например, *à c't'heure – maintenant* (сейчас), *an'huit* или *anhui – aujourd'hui* (сегодня), *vanqué – peut-être* (может быть), *abernaudir – se couvrir* (надевать на себя), *pouille ton fâite – mettre ses vêtements* (изорвать одежду) и др. [8];

3. В анжуйском диалекте отсутствует буквосочетание -ien, вместо него употребляется -in: *rien, bientôt, bien – rin, bintôt, bin*; «gu» произносится как «qu»: *fatiguer, la fatigue – fatiqué, la fatigue*; буквосочетание «sa» часто произносится как «ga»: *un camion, un canard – un gamion, un ganard* [12].

Современный пикардийский диалект не является унифицированным: взаимопонимание между носителями севера и юга пикардийского ареала в большинстве случаев достигается за счет использования нормативного французского языка [6, с. 51]. Сегодня трудно определить точное количество говорящих на пикардийском диалекте. В связи с тем, что данные основываются на добровольной самоидентификации носителей, цифра варьирует от 500 тыс. до 2 млн. во всём пикардийском ареале, включая бельгийский регион Эно [7, с. 4].

Пикардийский диалект сохраняет дистанцию со стандартным языком, особенно это прослеживается в фонетике:

согласные характеризуются:

1) палатализацией, отличной от французского языка: пик. *catcher /kaʃe/* = фр. *chasser* (охотиться), пик. *douche* = фр. *douce* (нежная); частыми аффрикатами: пик. *djèrre /dʒer/* = фр. *guerre* (война); депалатализацией: пик. *file /fil/* = фр. *fille /fij/* (дочь); 2) частым отсутствием эпентезы переходного согласного: пик. *prin.ne /prɛn/* = фр. *prendre* (брать), пик. *i varo* = фр. *il viendra* (он придёт); 3) сохранением германского велярного [w]: пик. *warder /warde/* = фр. *garder* (хранить); 4) оглушением согласных в конце слова: пик. *rouche* = фр. *rouge* (красный);

гласные характеризуются: 1) дифтонгизацией, отличной от французского языка: пик. *cachie /kaʃi/* = фр. *chassée* (гонимая), пик. *bos /bo/* = фр. *bois* (лес), пик. *euge /ɛʒ/* = фр. *auge* (кормушка), пик. *poévis /pweʃi/* = фр. *pays* (страна); 2) назализацией, отличной от французского: пик. *veint /vɛ̃/* = фр. *vent* (ветер);

3) специфичным воздействием плавных звуков, характерных для латыни: пик. *mius /mjy/* = фр. *mieux* (лучший), пик. *fius /fjy/* = фр. *fiis* (сын), пик. *capieu /karjø/* = фр. *chapeau* (шляпа) [7, с. 1].

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЗАЦИЯ
ФРАНКОФОННОГО ЯЗЫКОВОГО СООБЩЕСТВА (НА ПРИМЕРЕ БУРУНДИ,
НЬЮ-БРАНСУИКА И СЕВЕРНОГО РЕГИОНА ФРАНЦИИ)

Также на фоне французского языка выделяется специфика пикардийской лексики. Например, *acater* (Si te fréquentes avec mi, j't'acatrai des biaux soulis) – acheter (покупать); *alambic* (Dins ch'Nord, y'a toudis eun'alambic sus ch'fû) – cafetière (кофейник); *coco* (Ravise eul'coco comme i'est bieu) – garçon (мальчик); *o* или *on* (лич. мест. – *On* sommes arrivés sus l'coup d'dix heures éd'd'mi Él'premier truc à faire i'm dit, ch'est d'aller boire un d'm) – nous, on; *ù* (наречие – D'ù qu'ch'est t'as incore trainé?) – où; *zis* (им. суш., м.р., мн.ч. – J'jette mes zis sur eune petite boteusse, i'm prind l'invie eud'li faire la cour) – уеих и др. [5]

В плане синтаксиса характерной чертой пикардийского диалекта является грамматизация многих черт, схожих с устным народным французским языком (частое использование косвенной связи – *que*, повтор подлежащего, тематизация, предлоги без дополнения и др.). Также отмечается: 1) устойчивость прямого родительного падежа в ограниченном количестве выражений – пик. *à l'mon Roger* /a l mɔ̃ roze/ – фр. *à la maison de Roger*; 2) отличный от французского языка порядок слов – пик. *du fin sé* = фр. *du sel fin*, пик. *il o foait keud assé* – фр. *il a fait assez chaud*; 3) выражение подлежащего в инфинитивных конструкциях – пик. *vlo in.ne pème pour ti l'mier* – фр. лит. форма *voici une pomme pour toi la manger* [7, с.1].

Анжуйский подтип характеризуется бóльшим уровнем языковой интеграции в регион Иль-де-Франс и идентификацией себя, прежде всего, с французской культурой. Пикардийский же регион дистанцирован от столицы, что выражается в «языковой неуверенности» говорящих при оценке собственной французской речи.

ВЫВОДЫ

Изучение лингвистической типологии франкофонного языкового сообщества позволяет выделить в естественной франкофонной коммуникативной зоне три основных речевых типа, не относящихся к национальной стратификации, но качественно отличных от французского языка метрополии:

I. Акадский тип (в границах провинции Нью-Брансуик) –

1) юго-восточный подтип;

2) северо-восточный подтип;

II. Африканский тропический тип –

- Бурундийский подтип;

III. Северофранцузский тип –

1) анжуйский подтип;

2) пикардийский подтип.

Общие тенденции в специфике синтагматической реализации французского языка, обозначенных подтипов, указывают на устойчивость системы французского языка в условиях языкового контакта (вплоть до агрессивного уровня), что подтверждается диапазоном модификаций, ограничивающимся диахронической шкалой.

Данная типологизация представляет собой базовое основание для продолжения исследований в области мировой франкофонной зоны как на естественном, так и на искусственном уровнях владения языком.

Список литературы:

1. Голубева-Монаткина Н. И. Французский язык в Канаде и США: Социолингвистические очерки / Н. И. Голубева-Монаткина. – М.: ЛЕНАНД, 2015. – 192 с.
2. Серебrenников Б. А. Территориальная и социальная дифференциация языка / Б. А. Серебrenников // Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. – М., 1970. – С. 451-50.
3. Angevin [Электронный ресурс] / Wikipédia – l'encyclopédie libre. – Режим доступа: <https://fr.wikipedia.org/wiki/Angevin#EncycloBonne> (дата обращения: 29.04.2016).
4. Boudreau A. Le français parlé en Acadie: idéologies, représentations et pratiques [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.spl.gouv.qc.ca/fileadmin/medias/pdf/actes_colloque_langue_francaise_2008.pdf (дата обращения: 29.04.2016).
5. Dictionnaire chti-français [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://web.archive.org/web/20121223022613/http://www.paroledecthi.com/dico.pdf> (дата обращения: 29.04.2016).
6. Eloy J.-M. Historiographie d'une langue minoritaire, le picard, et problématique générale de la langue [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.u-picardie.fr/LESCLaP/IMG/pdf/historiographie_cle013611.pdf (дата обращения: 29.04.2016).
7. Eloy J.-M. Le picard, langue d'oïl [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.u-picardie.fr/LESCLaP/IMG/pdf/picard_pour_catalan_3_cle46265f.pdf (дата обращения: 29.04.2016).
8. Encyclopédie Bonneteau: Anjou, Maine-et-Loire, avril 2010, 320 p.
9. Frey C. Le français au Burundi. Lexicographie et culture / C. Frey. – Vanves: EDICEF, 1996. – 35 p.
10. Kadlec J. Particularités lexicales du français au Burundi [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.eer.cz/files/6-2-Kadlec.pdf> (дата обращения: 29.04.2016).
11. Кноп-Костковá М. La position et les particularités du français dans les anciennes colonies belges [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://theses.cz/id/64he4m/00144585-875226856.pdf> (дата обращения: 29.04.2016).
12. Parler l'angevin [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://andegave49.free.fr/parler_V2.htm (дата обращения: 29.04.2016).
13. Violette I. Immigration francophone en Acadie du Nouveau-Brunswick: langues et identités (Une approche sociolinguistique de parcours d'immigrants francophones à Moncton) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.applis.univ-tours.fr/theses/2010/isabelle.violette_3083.pdf (дата обращения: 29.04.2016).

**SOCIOLINGUISTIC TYPOLOGIZATION
OF THE FRANCOPHONE COMMUNITY
(ON THE EXAMPLE OF BURUNDI, NEW BRUNSWICK
AND THE NORTH REGION OF FRANCE)**

Albansky V. V., Khrabskova D. M.

*Foreign Philology Institute, Taurida Academy, V. I. Vernadsky Crimean Federal University,
Simferopol, Crimea, Russian Federation
E-mail: V.Albansky@gmail.com
E-mail: danuta.simf@yandex.ru*

The article deals with the sociolinguistic typologization of the francophone community. The authors investigate the role and co-existence of French in new geosociolinguistic conditions in the regions. French's degree of adaptation is emphasized and researched. The problem of the French language functioning in former Belgian and Canadian colonies region (Burundi and New Brunswick province) is outlined. French's position identification outside the region of Ile-de-France is analysed on the example of the Picard and Angevin language/dialect.

The research dwells upon the principles of language variability in the context of social and historical living conditions of native speakers pointing out the last changes in the foreign aspect. The analysis is made on

*СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЗАЦИЯ
ФРАНКОФОННОГО ЯЗЫКОВОГО СООБЩЕСТВА (НА ПРИМЕРЕ БУРУНДИ,
НЬЮ-БРАНСУИКА И СЕВЕРНОГО РЕГИОНА ФРАНЦИИ)*

inductive-deductive and descriptive methods. The former identifies theoretical and practical basis for the linguistic research. The later reveals specific character and language peculiarities in the given area.

The research is based on interpretation of terms dialect, regiolect and sociolect. Regiolect is a historically developed language formation, the kind of language extended in the vast area and having a number of own peculiar features. Dialect is the kind of language extended in rather small area and having a number of own peculiar features, but at the same time similarities with regiolect. Sociolect is the kind of language inherent in individuals caused by language behavior speaking (social, economic, cultural features of the environment, age, sex, education level of the individual).

Sociolinguistic typologization is based on theoretical frameworks in which the defined regiolect corresponds to concrete type of the francophone community that is expressed in its inherent specifics within this regiolect. Also within the limits of this type it is possible to allocate subtypes of the language personality which correspond to an area of distribution of dialects and/or sociolect.

The study of the linguistic typology of the Francophone linguistic community allows to select three main speech of the type not related to national stratification, but qualitatively different from the French language metropolis in a natural communicative French-speaking area:

I. Acadian type (in the borders of the province of new Brunswick) – 1) South-East subtype; 2) North-Eastern subtype;

II. The African tropical type – Burundian subtype;

III. Northern French type – 1) the subtype of Anjou; 2) Picardy subtype.

General trends in the specific syntagmatic realization of the French language, the designated subtypes, indicate the stability of the system of the French language in terms of language contact (up to an aggressive level), as evidenced by the range of modifications is limited to the diachronic scale.

This typology provides a basic foundation for further research in the field of world Francophone zones as natural and artificial levels of proficiency.

Keywords: Acadian French, Burundi, New Brunswick, French, sociolinguistic situation, typologization.